

Commissioned by the Olathe, Kansas Junior High Honor Choir Festival
25th Anniversary Concert, November 11, 2008

El Mar

The Sea

Antonio Machado

Andrea Ramsey

With rubato ♩ = 60-66

Piano

The piano introduction consists of three measures in 4/4 time, marked *mf*. The right hand features a series of chords with eighth-note patterns, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

SA unis. *mp* [5]

El cas - co ro - í - do y ver - do - so del
The sail boat is rest - ing in the sand, — tor -

mp

The hull rusted and greenish of

The vocal line continues with the lyrics 'The hull rusted and greenish of'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand, both marked *mp*.

Vie - jo fa - lu - cho re - po - sa en la a -
ment - ed with long - ing to sail the seas a -

the old Felucca rests in the sand

The vocal line concludes with the lyrics 'the old Felucca rests in the sand'. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

It is illegal to duplicate this piece by photocopying or any other means.

Those violating the copyright will be punished to the full extent of the law.

© Copyright 2009 for ALL COUNTRIES by Santa Barbara Music Publishing, Inc.

Printed in the U.S.A.

875-3

©SBMP.COM - DUPLICATION OF THIS MATERIAL IS AGAINST THE LAW.

n.b.

re - na la ve - la tron - cha - da pa - re - ce
gain, the sail tattered and folding over seems like

13 *movendo y poco accel.* *rit.*

que aun sue - ña en el sol y en el
hull, the tat-tered sail, the glow-ing sun and dream of

p *movendo y poco accel.* *rit.*

even it dreams in the sun and in the

17 ♩ = 100 - 104

S
A
T
B

mar sea *mf* el the

mf El The mar sea hier - ve y can - ta
The sea rip - ples and bub - bles

sea *mf* The sea bubbles and sings, the

♩ = 100 - 104

T
B

mar es un sue-ño so-no-ro
sound of the sea is a mel-o-dy

ba-jo el sol de
un-der the glow of

sea is a dream sounding
beneath the sun of April

n.b.

21

Ab-ril
sun-light,

ba-jo el sol de
un-der the glow of

For Perusal Only

mp

Ab-ril
sun-light

con o-las a-zu-les, y es-
the blue wa-ter rush-es in a

mp

Ab-ril
sun-light

con o-las a-zu-les, y es-
the blue wa-ter rush-es in a

with swells blue and

25 *mf*

S El mar hier-ve y
The sea's laugh-ter is

A El mar hier-ve y
The sea's laugh-ter is

T pu-mas de le-che y pla-ta
swir-ling of sun-light and sea-foam

B pu-mas de le-che y pla-ta
swir-ling of sun-light and sea-foam

sea foam of milk and silver

The sea bubbles and

For Perusal Only

rí-e ba-jo el cie-lo a-zul, ba-jo el cie-lo a-
ring-ing un-der the blu-est of skies, un-der the blu-est of

rí-e ba-jo el cie-lo a-zul, ba-jo el cie-lo a-
ring-ing un-der the blu-est of skies, un-der the blu-est of

laughs beneath the sky blue

Musical score for the first system. It includes two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The lyrics are:

zul skies, El The
zul skies, El The
El The
El The
El The

30

For Perusal Only

Musical score for the second system, starting at measure 30. It includes two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The lyrics are:

mar ru - ti - lan - te que ri - e en sus li - ras de
tide crash - es stead - y the rhy - thm is like lyres of
mar ru - ti - lan - te que ri - e en sus li - ras de
tide crash - es stead - y the rhy - thm is like lyres of
mar ru - ti - lan - te que ri - e en sus li - ras de
tide crash - es stead - y the rhy - thm is like lyres of
sea glitters then laughs (then laughs) in his lyres of

pla-ta, en sus ri-sas a - zu - les a -
 sil-ver, is like lyres of sil - ver the

pla-ta, en sus ri-sas a - zu - les a -
 sil-ver, is like lyres of sil - ver the

pla-ta, en sus ri-sas a - zu - les a -
 sil-ver, is like lyres of sil - ver the

pla-ta, en sus ri-sas a - zu - les a -
 sil-ver, is like lyres of sil - ver the

For Perusal Only

blue

zu - les ri - sas a - zu -
 rhy - thm, sil - ver, and deep

zu - les ri - sas a - zu -
 rhy - thm, sil - ver, and deep

zu - les ri - sas a - zu -
 rhy - thm, sil - ver, and deep

zu - les ri - sas a - zu -
 rhy - thm, sil - ver, and deep

swells *blue*

Con fuoco ♩ = 98-108

les
blue

les
blue

les
blue

les
blue

Con fuoco ♩ = 98-108

Detailed description: This system contains four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). Each vocal staff begins with the lyrics 'les blue' and contains a melodic line with a fermata at the end of the first measure. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The right hand has a melodic line with a fermata, and the left hand has a bass line with a fermata. A second piano accompaniment section starts at measure 39, marked 'Con fuoco', with a tempo of ♩ = 98-108. The right hand plays a series of chords with accents, and the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes with accents.

For Perusal Only

39

S

A

T

mf

Hier - ve y rí - e el mar, hier - ve y rí - e el mar,
 Cap - ti - vat - ing like a dream, shim - mer - ing, glim - mer - ing sea,

(8^{va})

Bubbles and laughs, the sea

Detailed description: This system contains vocal staves for Soprano (S), Alto (A), and Tenor (T), and piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of three flats. The Soprano and Alto staves are empty. The Tenor staff begins at measure 39 with the lyrics 'Hier - ve y rí - e el mar, hier - ve y rí - e el mar, Cap - ti - vat - ing like a dream, shim - mer - ing, glim - mer - ing sea,'. The Tenor staff has a dynamic marking of *mf* and a fermata over the first measure. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The right hand has a melodic line with a fermata, and the left hand has a bass line with a fermata. A second piano accompaniment section starts at measure 39, marked '(8^{va})', with a dynamic marking of *mf*. The right hand plays a series of chords with accents, and the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes with accents.

42

El mar,
A blue dream of

Hier - ve y rí - e el mar, Hier - ve y rí - e el mar,
Cap - ti - vat - ing like a dream shimmer - ing glim - mer - ing sea,

8va

For Perusal Only

acc. poco a poco until m. 51

sea, El mar,
A blue dream of

acc. poco a poco until m. 51

sea, El mar,
A blue dream of

Hier - ve y rí - e el mar, hier - ve y rí - e el mar,
cap - ti - vat - ing like a dream, shimmer - ing, glim - mer - ing sea,

8va

acc. poco a poco until m. 51

S
A
T
B

sea, El mar, A blue dream of
sea, El mar, A blue dream of

Hier - ve y rí - e el mar, hier - ve y rí - e el mar,
Cap - ti - vat - ing like a dream, shim - mer - ing, glim - mer - ing sea.

Hier - ve y ri - e el
Thun - der - ous crash - ing, pound - ing

For Perusal Only

sea, El mar, El
of sea, The

sea, El mar, El
of sea, The

Hier - ve y rí - e el mar, hier - ve y rí - e el mar,
Cap - ti - va - ting like a dream, shim - mer - ing, glim - mer - ing sea, The

mar, Hier - ve y ri - e el
waves, Thun - der - ous crash - ing, pound - ing

49

mar! waves, el mar! they crash, *p cresc.* el mar, el mar, el mar, el mar, el
 waves, they crash, *p cresc.* the pound - ing, swirl - ing, churn - ing of the
 mar! waves, el mar! they crash, *p cresc.* the pound - ing, swirl - ing, churn - ing of the
 waves, they crash, *p cresc.* the pound - ing, swirl - ing, churn - ing of the

p cresc.

For Perusal Only

mar!
sea!
 mar!
sea!
 mar!
sea!
 mar!
sea!
 mar!
sea!

ff
ff
ff
ff

8^{va}
 8^{va}
 8^{va}
 8^{va}
 8^{va}

54

Dreamlike ♩ = 60-64

mp

El ai - re
En - chant - ed

create the sounds of a light breeze, observe dynamic markings

create the sounds of a light breeze, observe dynamic markings

Dreamlike ♩ = 60-64

mp

The air
For Perusal Only

n.b. stagger breath *n.b.*

pa - re - ce que duer - me en - can - ta - do
as if a dream, all is qui - et,

it seems like sleep enchanted

61 $\text{♩} = 52-58$

en la fúl-gi-da nie-bla del sol blan-que - ci - no
 on the dis-tant ho - ri - zon, the lu-mi-nous sun - set

en la fúl-gi-da nie-bla del sol blan-que - ci - no
 on the dis-tant ho - ri - zon, the lu-mi-nous sun - set

en la fúl-gi-da nie-bla del sol blan-que - ci - no
 on the dis-tant ho - ri - zon, the lu-mi-nous sun - set

en la fúl-gi-da nie-bla del sol blan-que - ci - no ^{8^{va}-1}
 on the dis-tant ho - ri - zon, the lu-mi-nous sun - set

in the red fire of sun white in color

For Perusal Only

With freedom $\text{♩} = 60-64$ 68

mf

La ga - vi - o - ta pal -
 A wear - y sea-gull takes to

mf

La ga - vi - o - ta pal -
 A wear - y sea-gull takes to

With freedom $\text{♩} = 60-64$

mp

The seagull

beats

p
 y al len - to
 fly-ing gent - ly
wind

n.b.
 pi - ta en el ai - re dor - mi - do
 air, fly-ing gen - tly, gen - tly

n.b.
 pi - ta en el ai - re dor - mi - do
 air, fly-ing gen - tly, gen - tly

mp

n wings) in the air dormant and (to the) slow
wind
For Perusal Only
cresc. poco a poco

so - ño - lien - to,
 sun - ward he climbs,

vo - lar so - ño - lien - to, *so - ño -*
 sun - ward he climbs, he climbs

cresc. poco a poco
 vo - lar so - ño - lien - to, so - ño - lien - to
 sun - ward he climbs, sun - ward he climbs

vo - lar so - ño - lien to, so - ño - lien - to
 sun - ward he climbs he climbs sun - ward,

cresc. poco a poco
 to fly wearily (extreme fatigue)

© protection

n.b.

bru - ma del sol.
tired, white - hot sun.

haze of sun.

SBMP 875

875-16

©SBMP.COM - DUPLICATION OF THIS MATERIAL IS AGAINST THE LAW.